

Versos triats per Jaume Subirana

# COMPTA AMB MI



TRENTA-DUES  
MOSTRES  
D'AMISTAT

Columna

*Versos triats per Jaume Subirana*

# COMPTA AMB MI

TRENTA-DUES  
MOSTRES  
D'AMISTAT

Columna

Primera edició: maig del 2018

© de la conceptualització i la tria de poemes: Jaume Subirana Ortín, 2018

© del disseny gràfic i la maquetació de l'interior: Dandèlia disseny gràfic

© del disseny de la coberta: Dandèlia disseny gràfic

Agraïm als traductors que ens hagin permès l'ús de les seves versions.

Idea original © Columna Edicions, Llibres i Comunicació, S.A.U.

Av. Diagonal, 662-664 – 08034 Barcelona

[www.columnaedicions.cat](http://www.columnaedicions.cat)

© del poema «Trobada», Wendell Berry. Reprinted by permission of Counterpoint Press, 1980, 2018; © del poema «Com la Blanqueta», hereves de Maria Àngels Anglada, 2018; © del poema «Amic», Narcís Comadira, 2018; © del poema «Amistat», hereus de Joana Raspall, 2018; © del poema «Amistat del braç», hereus de Gabriel Ferrer, 2018; © del poema «La Costa Nord», Gary Snyder, Reprinted by permission of Counterpoint Press, 1988, 2018; © del poema «Epigrama per a la tomba grega de Maria Àngels Anglada», Carles Torner, 2018 © del poema «Meditació última», Feliu Formosa, 2018; © del poema «Abast», Billy Collins. Used by permission of Random House, an imprint and division of Penguin Random House LLC. All rights reserved, 2005, 2018.

ISBN: 978-84-664-2376-2

Dipòsit legal: B. 7.837-2018

Imprès a: Limpergraf

No es permet la reproducció total o parcial d'aquest llibre, ni incorporar-lo a un sistema informàtic, ni transmetre'l en qualsevol forma o per qualsevol mitjà, tant si és electrònic, mecànic, per fotocòpia, per gravació o altres mètodes, sense el permís previ i per escrit de l'editor. La infracció dels drets esmentats pot ser constitutiva de delictes contra la propietat intel·lectual (Art. 270 i següents del Codi Penal).

Adreceu-vos a CEDRO (Centre Espanyol de Drets Reprogràfics) si necessiteu fotocopiar o escanejar algun fragment d'aquesta obra.

Podeu posar-vos en contacte amb CEDRO a través de la web

[www.conlicencia.com](http://www.conlicencia.com) o per telèfon al 91 702 19 70 / 93 272 04 47.

# Sumari

Montserrat Abelló, “Jo no sóc jo, sóc l’altre”	10
Wendell Berry, “Trobada”	12
Joan Maragall, “Jo porto el teu pensament...”	14
Lao Tse, “Les paraules veritables...”, DAODEJING, LXXXI	16
Horaci, “Meitat de la meva ànima”	18
Maria Àngels Anglada, “Com la Blanqueta”	20
Carole King, “You’ve got a friend”	22
Joan Salvat-Papasseit, “La meva amiga com un vaixell blanc”	24
Narcís Comadira, “Amic”	26
Robert Louis Stevenson, “L’amic invisible”	28
Joana Raspall, “Amistat”	30
Antonio Machado, “Tengo a mis amigos”	32
Jacint Verdaguer, “A un detractor”	34
Ciceró, “¿Què major satisfacció que...”	36
Jacint Verdaguer i Ramon Llull, “Digué l’Amat a l’aimador...”	38
Gabriel Ferrater, “Amistat del braç”	40
Gary Snyder, “La Costa Nord”	42
Joan Maragall, “A un amic”	44
Ovidi, “Nosaltres dos som una multitud”	46
Emily Dickinson, “Jo no me la podia beure, Estimada”	48
Guerau de Liost, “L’amistat (Sàtira XV)”	50
Carles Torner, “Epigrama per a la tomba grega de Maria Àngels Anglada”	52

Li Po, “Companyes”	54
Li Po, “Assegut a la muntanya Jingting”	54
Robert Frost, “I torna a dir...”	56
William Blake, “Sobre el dolor d’un altre”	58
Màrius Torres, “Tres amigues”	60
Feliu Formosa, “Meditació última”	62
Billy Collins, “Abast”	64
Wang Wei, “Comiat a la muntanya”	66
Joan Salvat-Papasseit, “L’absurd”	68
Yu Wuling, “Un consell”	70
De qui són els versos?	73

## *Jo no sóc jo, sóc l'altre*

En mil bocins m'esberlo  
per endinsar-me dins teu.

Jo no sóc jo, de mi  
ja no queda res  
sinó una espurna

solitària en un cel immens  
on ja no té cabuda  
la falsedat, ni la mentida.

MONTSERRAT ABELLÓ

JO

NO

SO

JO





SÓC

**JO**

QUI

HA

**CANVIAT**



## ***Trobada***

En un somni retrobo  
l'amic mort. Fa temps,  
ho sé, que se'n va anar,  
però és ell, el mateix,  
perquè els morts no canvien.  
Tampoc no envelleixen.  
Sóc jo qui ha canviat,  
m'he fet estrany al que jo era.  
Amb tot, jo, el canviat,  
pregunto: "Com estàs?".  
Somriu i em mira.  
"He tastat préssecs  
d'uns arbres extraordinaris".

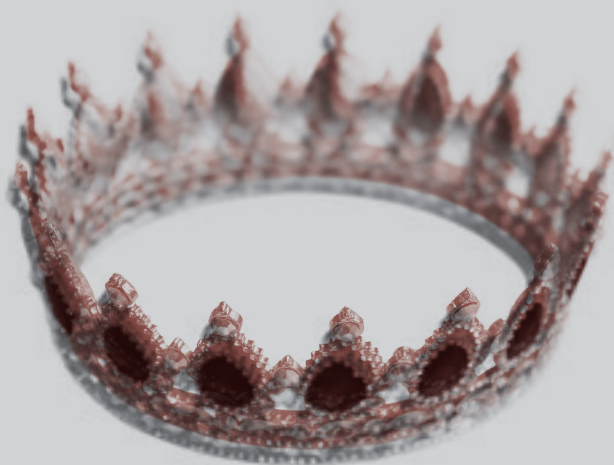
WENDELL BERRY

## *Jo porto el teu pensament...*

Jo porto el teu pensament  
com al front una corona  
que m'ombreja bellament.  
Ningú sap l'encantament.  
p'ró tot el món se n'adona.  
Jo porto el teu pensament  
com al front una corona.

JOAN MARAGALL

**JO PORTO**  
**EL TEU PENSAMENT**  
**COM AL FRONT**  
**UNA CORONA**



**EL QUI ESTIMA**

**NO ES BARALLA:**

**EL QUI ES BARALLA**

**NO ESTIMA.**



## *Les paraules veritables...*

Les paraules veritables no són florides:

les paraules florides no són veritables.

El qui estima no es baralla:

el qui es baralla no estima.

El qui sap no és erudit:

el qui és erudit no sap.

El savi no guarda res per a ell mateix; i en canvi

com més gasta, més guanya;

com més dóna, més té.

LAO TSE (DAODEJING, LXXXI)